

**THE WHAT** | What is the Accord

什麼是協定

The West Coast Christian Accord is a document concerning the authority of scripture on gender identity and human sexuality.

「西岸基督徒協定」是一份著重於聖經中關於性向和人類性別教導的權威性協定。

**THE WHO** | Who is it For

是給誰的| 對象

Traditional, biblically based, evangelical pastors, churches and leaders.

以聖經跟教會的傳統為基礎的福音派牧師、教會和領袖。

**THE WHY** | What is the Purpose

為什麼| 目的為何

1) To help us re-establish what it means to be an ‘Evangelical Christian’ in a day and age when long-held, traditional beliefs, convictions, and lifestyles are rapidly changing; and 2) To help us establish a coalition of Pastors and leaders who are willing to stand together and act on these stated convictions.

1) 在現今，傳統信仰、信念和生活方式正被迅速變化和取代的時代中，幫助我們重新確定何為「福音派基督徒」的意義， 2) 幫助我們建立一個「願意團結一致，並按照這些既定信念行事」的牧師和領導人的聯盟。

**ARTICLE 1** 第一條

**WE AFFIRM** Jesus Christ to be the King of Kings and Lord of Lords, God’s eternal Son and only Saviour of all mankind!

**我們確信：**耶穌基督是萬王之王和萬主之主，是永恆上帝的兒子，也是全人類唯一的救主！

**WE DENY** that salvation can be found in any other name or by any other means than Jesus Christ.

**我們否認：**除了透過耶穌基督之名，救恩仍可通過其他名字或其他方式而得到。

**ARTICLE 2 第二條**

**WE AFFIRM** the Bible to be God's holy and inspired written revelation for all nations throughout all generations.

**我們確信：**聖經是神對歷世歷代、萬國萬邦所發出的神聖書面啟示。

**WE DENY** all attempts to revise and reinterpret the time honoured traditional and biblical understandings of sexuality, morality, righteousness, and salvation. We understand them to be modern day heresies contrary to the revealed will of God.

**我們否認：**所有試圖修改並重新詮釋聖經對性、道德、正義和救贖的真理。我們理解這些是與上帝旨意相悖的現代異端邪說。

**ARTICLE 3 第三條**

**WE AFFIRM** that Jesus Christ's substitutionary death for all mankind on the Cross, brought the forgiveness of sin and was the single greatest act of love in human history.

**我們確信：**耶穌基督在十字架上為全人類的替代性死亡，帶來了罪的寬恕，是人類史上絕無僅有、最偉大的愛情行動。

**WE DENY** that any human being can be reconciled to God apart from grace through faith in Jesus Christ and the act of personal repentance.

**我們否認：**除了透過相信耶穌基督的救恩並個人悔改，人類還有其他方法可與神和好。

## ARTICLE 4 第四條

**WE AFFIRM** that Jesus Christ will return to rule over and judge the Earth and that we should live and work for righteousness with a sense of urgency in the light of this reality.

**我們確信：**耶穌基督將回來統治和審判這世界，並且我們應該心存儆醒，在生活和工作上行出公義。

## ARTICLE 5 第五條

**WE AFFIRM** that God has designed marriage to be a covenantal, sexual, procreative, lifelong union of one man and one woman, as husband and wife, and is meant to signify the covenant love between Jesus Christ and his bride the Church.

**我們確信：**上帝所設計的婚姻，是由一男一女組成丈夫與妻子，互守盟約，雙方之間有親密的性關係、繁育後代，乃一生的結合，並象徵著基督與祂的新婦「教會」之間的盟約之愛。

**WE DENY** that God has designed marriage to be a homosexual, polygamous, or polyamorous relationship. We also deny that marriage is a mere human contract rather than a covenant made before God.

**我們否認：**上帝所設計的婚姻是同性，多妻多夫，或多重性伴侶的關係。我們也否認婚姻僅為人類的合約，乃是在神面前所訂的盟約。

## ARTICLE 6 第六條

**WE AFFIRM** that God's revealed will for all people is chastity outside of marriage and fidelity within marriage.

**我們確信：**上帝向世人顯明的心意是「在婚姻之外的關係要純潔，在婚姻之內的關係要忠實」。

**WE DENY** that any affections, desires, or commitments ever justify sexual intercourse before or outside marriage, nor do they justify any form of sexual immorality.

**我們否認：**任何感情，慾望或委身，可以成為婚前或婚外性行為，或成為任何不道德性行為的理由。

ARTICLE 7 第七條

**WE AFFIRM** that God created Adam and Eve, the first human beings, in his own image, equal in dignity and worth as persons, and distinct as male and female. These divinely ordained differences are meant for human good and human flourishing.

**我們確信：**上帝創造人類的始祖亞當和夏娃，是按照祂自己的形像而造。在上帝面前男女平等，尊嚴和價值都一樣平等；並且男女有別，在身體和心理(內在和外在)的神聖的差異，是為了人類的好處，和人類的繁育。

**WE DENY** that the divinely ordained differences between male and female render them unequal in dignity or worth.

**我們否認：**男人和女人神聖受造的差異，造成他們在尊嚴或價值上有任何不平等之處。

ARTICLE 8 第八條

**WE AFFIRM** that the differences between male and female reproductive structures are integral to God's design for self-perception as male or female.

**我們確信：**男人和女人在生殖器官結構上的不同，是神設計叫人自知是男是女。

**WE DENY** that it is consistent with God's holy purposes in creation and redemption, as revealed in Scripture, to adopt a homosexual or transgender self-perception.

**我們否認：**選擇同性戀或改變個人性別是符合聖經及神創造與救贖的神聖目的。

ARTICLE 9 第九條

**WE AFFIRM** that those born with Disorders of Sex Development (DSD) are created in the image of God and have dignity and worth equal to all other image-bearers. They are acknowledged by our Lord Jesus Christ in his words about “ eunuchs who were born that way from their mother's womb.” With all others they are welcome as faithful followers of Jesus Christ and should embrace their biological sex insofar as it may be known.

**我們確信：**生來就在性器官發育上異常的人，也是按著神的形像所造的，與其他受造之人擁有同等的尊嚴與價值。我們的主耶穌曾說「因為有生來是閹人」。他們與所有的人都同樣受歡迎成為耶穌基督忠心的跟隨者，也應照所能理解的程度去接受他們天生的生理性別。

**WE DENY** that ambiguities related to a person's biological sex render one incapable of living a fruitful life in joyful obedience to Jesus Christ.

**我們否認：**性器官發育異常會使人無法甘心樂意地順服神，過一個豐盛的人生。

#### ARTICLE 10 第十條

**WE AFFIRM** that people who experience sexual attraction for the same sex may live a rich and fruitful life pleasing to God through faith in Jesus Christ, as they, like all Christians, choose to walk in purity of life according to the Scriptures.

**我們確信：**被同性吸引的人，仍與所有基督徒一樣，可以因著相信耶穌基督，而過著一個討神喜悅、活出聖潔，並豐盛且多結果子的生活。

**WE DENY** that an enduring pattern of desire for sexual immorality justifies sexually immoral behaviour.

**我們否認：**長期不道德的性關係，可以將不道德的性行為合理化。

#### ARTICLE 11 第 11 條

**WE AFFIRM** that it is contrary to Scripture to approve of homosexual immorality or transgenderism and that such approval constitutes an essential departure from biblical values and Christian witness.

**我們確信：**贊成同性戀或變性是有罪的，這種認同構成基督徒離開了信心的本質與失去見證。

**WE DENY** that the approval of homosexual immorality or transgenderism is simply a matter of moral indifference about which Christians can just agree to disagree.

**我們否認：**「贊成同性戀行為或變性行為與道德無關」。在這件事上，基督徒可以容納不同的意見。

#### ARTICLE 12 第 12 條

**WE AFFIRM** that the grace of God in Jesus Christ gives both merciful pardon and transforming power, and that this pardon and power enable a follower of Jesus Christ to put to death sinful desires and to walk in a manner worthy of the Lord.

**我們確信：**神在基督裏的恩典有憐憫赦罪和改變的大能，這赦罪的大能，使跟隨耶穌的人能將犯罪的慾望治死，行事上對得起主。

**WE DENY** that the grace of God in Jesus Christ is insufficient to forgive all sexual sins and to give power for holiness to every believer who feels drawn into sexual sin.

**我們否認：**神在基督裏的恩典不足以赦免所有性方面的罪，沒有能力讓每位陷在性犯罪中的信徒成為聖潔。

#### ARTICLE 13 第 13 條

**WE AFFIRM** that the grace of God in Jesus Christ enables sinners to forsake transgender self-perceptions and to accept the God-ordained link between one' s biological sex and one' s self-perception as male or female.

**我們確信：**神在基督裏的恩典能使罪人放棄需要變性的自我認知，靠著從神而來的恩典，接受上帝的定規，以實際的男女的生理性別，來認知自己的性別。

**WE DENY** that the grace of God in Jesus Christ sanctions self-perceptions that are contrary to God' s will as revealed in Scripture.

**我們否認：**神在耶穌基督裏的恩典，會認可那些違背上帝明顯旨意的性別自我認知。

#### **ARTICLE 14 第 14 條**

**WE AFFIRM** that Jesus Christ has come into the world to save sinners and that, through Jesus Christ' s death and resurrection, forgiveness of sins and eternal life are available to every person who repents of sin and trusts in Jesus Christ alone as Saviour and Lord.

**我們確信：**耶穌基督來到世上拯救罪人，因著耶穌基督的死與復活，使每一個認罪悔改、並信靠耶穌基督是唯一的救主、生命的主和至寶的人，罪得赦免，得享永生。

**WE DENY** that the Lord' s arm is not too short to save and that no sinner is beyond his reach.

**我們否認：**主的膀臂太短，而不能施行拯救；或是有些罪人，是超越神所能拯救的。

#### **SCRIPTURE**

- 創世記 Gen. 1:26– 28
- 創世記 Gen. 2:15-25
- 創世記 Gen. 3:1-24
- 出埃及記 Exod. 20:14
- 出埃及記 Exod. 20:17
- 利未記 Lev. 18:22
- 利未記 Lev. 20:13
- 申命記 Deut. 5:18
- 申命記 Deut. 5:21
- 士師記 Judges 19:22
- 撒母耳記下 2 Sam 11:1-12:15
- 約伯記 Job 31:1
- 詩篇 Psalm 51:1-19
- 箴言 Prov. 5:1-23
- 箴言 Prov. 6:20-35
- 箴言 Prov. 7:1-27
- 以賽亞書 Isa. 59:1
- 瑪拉基書 Mal. 2:14
- 馬太 Mt. 5:27– 30
- 馬太 Mt. 19:4-6
- 馬太 Mt. 19:8-9
- 馬太 Mt. 19:12
- 使徒行傳 Acts 15:20, 29
- 羅馬書 Rom 1:26– 27
- 羅馬書 Rom 1:32
- 林前 1 Cor. 6:9– 11
- 林前 1 Cor. 6:18-20
- 林前 1 Cor. 7:1-7
- 林後 2 Cor. 5:17
- 加拉太書 Gal. 5:24
- 以弗所書 Eph. 4:15
- 以弗所書 Eph. 4:20– 24
- 以弗所書 Eph. 5:31– 32
- 歌羅西書 Col. 3:5
- 帖撒羅尼迦前書 1 Thess. 4:3-8
- 提摩太前書 1 Tim 1:9– 10
- 提摩太前書 1 Tim 1:15
- 提摩太後書 2 Tim 2:22
- 提多書 Titus 2:11-12
- 希伯來書 Heb. 13:4
- 雅各書 James 1:14– 15
- 彼得前書 1 Pet. 2:11
- 猶大書 Jude 7



“ Anyone who loves their father or mother more than me is not worthy of me; anyone who loves their son or daughter more than me is not worthy of me. 38 Whoever does not take up their cross and follow me is not worthy of me. 39 Whoever finds their life will lose it, and whoever loses their life for my sake will find it. Matthew 10: 37-38

愛父母過於愛我的，不配做我的門徒；愛兒女過於愛我的，不配做我的門徒；不背著他的十字架跟從我的，也不配做我的門徒。得著生命的，將要失喪生命；為我失喪生命的，將要得著生命。馬太 10: 37-38

By signing the West Coast Christian Accord [WCCA] today, I acknowledge that I have given careful and prayerful reflection to my commitment and it's potential cost to me personally and those I lead.

今天簽署「西岸基督徒協定」之前，我確認已經對自己採取的行動反覆思量、確切禱告，並明白這代表著我個人和所帶領的羊群在背後需付上的代價。

By signing the WCCA I am committing the Leadership Influence I have been entrusted with to seek to rally as many Pastors, leaders, and people, as I can to fight to oppose the aspects of the SOGI 123 curriculum and policies that infringe on any person's freedom to hold to the beliefs and worldviews expressed in the WCCA

通過簽署「西岸基督徒協定」，我接受所託付的責任，發揮影響力去召集更多的牧者、領袖和群眾。透過反對「性向性別多元化 SOGI 123 課程」，表達此政策侵犯了人權，以及有悖於「西岸基督徒協定」中所表達的理念和世界觀。

By signing the WCCA I am committing to treat those who disagree with me with value and love and am committing to communicate in grace and truth. I will treat children and their families who struggle with SOGI issues with gentleness and compassion. Just as Jesus welcomed children and those who were marginalized in society, I am committing to do as Jesus did while holding to the truth He expressed.

通過簽署「西岸基督徒協定」，我承諾以善意和愛心對待那些不同意見的人，並承諾在恩

典和真理中進行交流。我將以溫柔和同情理解的態度，去對待「性向性別多元化 SOGI」議題中受爭議的兒童及其家人。正如耶穌歡迎孩子和在社會中被邊緣化的人一樣，我承諾按照耶穌所做的去做，同時堅持祂所表達的真理。

---

Signature 簽名

---

Date 日期

